

fa giudichiamo esser degna una tal Opera dell' attenzione di tutti i Popoli, e Nazioni ; e che perciò se la debba ciascheduna adottare per sua , traducendola nel suo nativo idioma , per potere agevolmente raccorre quegli ampj semi , che in essa stanno nascosti , e da cui ne deriva una copiosa messe d' erudizione , e di sapere . La qual cosa avendo noi bene considerato , per utile , e beneficio della Nazione Italiana l'abbiamo non solamente tradotta dal Franzese in buon volgar Fiorentino , ma ne abbiamo fatte due Edizioni una in quarto , e l'altra in ottavo , giacchè in due forme , ci è la prima volta capitata in mano ; e ci lusinghiamo , che in questo non sarà condannato il nostro pensiero , che è stato di sodisfare al genio d' ognuno .

Nella Traduzione adunque , che abbiamo fatta ancorchè ci siamo serviti di parole , e termini Fiorentini ; pure circa alla Frase abbiamo procurato di stare attaccati al Franzese più , che è stato possibile : E la ragione si è , perchè avendo l'Autore molte cose pronunciate in stil laconico , e sublime , avrebbe-